

患，正是精进太过所致。”合一剂汤与之。一服，即大下，去数段许纸如拳大；剖看，乃先所服符也。^⑨

《世说新语·术解篇》

〔注 释〕

①埒(liè):相等。②于法开:东晋名僧。③“剖看”句:郗愔信道过于精进,竟吞吃了道教法术中所用的纸符。符也称符篆,道教法术之一,把一些笔画屈曲、似篆字形的文字写在纸上,说是天上神的文字,可以治病或驱鬼。

郗 昙

郗昙,字重熙,东晋高平金乡(今属山东)人。与父兄同奉天师道。时谢万讥郗愔、郗昙信奉道教时说:“二郗谄于道。”朝臣议论,以郗昙是名臣之子,应当早出为官,故屡屡逼请郗昙出任。官至北中郎将、都督徐、兖、青、幽、扬五州军事,领徐、兖二州刺史、假节。后来与农民起义军作战时失败,降号为建威将军。不久就死了,年方42岁。朝廷追赠他为北中郎。郗昙与兄郗愔都是东晋上层士族信奉道教的代表人物,反映了道教在魏晋之后向上层发展的趋势。

〔正 史〕

昙字重熙,少赐爵东安县^①开国伯。司徒王导辟秘书郎。朝论以昙名臣之子^②,每逼以宪制,年三十,始拜通直散骑侍郎,迁中书侍郎。简文帝为抚军,引为司马。寻除尚书吏部郎,拜御史中丞。时北中郎荀羨有疾,朝廷以昙为羨军司,加散骑常侍。顷之,羨征还,仍除北中郎将、都督徐、兖、青、幽、扬州之晋陵诸军事,领徐兖二州刺史、假节,镇下邳。后与贼帅傅末波等战失利,降号建威将军。寻卒,年四十二。追赠北中郎,谥曰简。子恢嗣。

《晋史·郗鉴传附昙传》卷六七

〔注 释〕

①东安县:今福建南安县东南。②昙名臣之子:郗昙之父为郗鉴(公元269—339年),出身奉天师道之世族。东晋元、明、成帝三朝重臣,位至太尉。

〔相关史料〕

王右军郗夫人^①谓二弟司空、中郎^②曰:“王家见二谢^③,倾筐倒屣^④;见汝辈来,平平尔。汝可无烦

复往。”〔刘孝标“中郎曰”下注《郗昙别传》曰：“昙字重熙，鉴少子。性韵方质，和正沈简。累迁丹阳尹、北中郎将、徐兖二州刺史。”〕

《世说新语·贤媛》及注

〔注 释〕

①郗夫人：王羲之的妻子郗璇，郗鉴之女。②司空、中郎：郗鉴之子郗愔，曾任司空；郗昙，曾任中郎将。③二谢：谢安、谢万。④倾筐倒屣：喻恭敬热情的样子。

殷仲堪

殷仲堪(公元?—399年)，东晋陈郡(治今河南淮阳)人。出身士族。东晋统治阶级中信奉道教的代表人物之一。殷仲堪善于清谈，才思敏捷，擅长写文章。初为谢玄参军。孝武帝时，任都督荆、益、宁三州军事、荆州刺史。晋安帝隆安元年(公元397年)，王恭起兵反司马道子，殷仲堪佯为连结。隆安二年，司马道子父子又企图削弱殷仲堪等的兵权，使得王恭、殷仲堪、桓玄、庾楷等四人一同起兵，定期向建康进发。王恭因为部将刘牢之的背叛而兵败身死。殷仲堪与桓玄的联盟内部却矛盾重重。朝廷利用他们的内部矛盾分化瓦解了他们的同盟，致使殷、桓之间战争展开。隆安三年(公元399年)秋，荆州大水，桓玄乘机进攻殷仲堪，击退了前来援助的原殷仲堪部将杨佺期，佺期身死，传首京师。殷仲堪一败涂地，被桓玄军追至柞溪时自杀。殷仲堪虽有口齿文才，但并没有什么治国的才干方略。因为崇信道教，桓玄来进攻时还在虔诚地祈祷。他的失败便不奇怪了。

〔正 史〕

殷仲堪，陈郡^①人也。祖融，太常、吏部尚书。父师，骠骑谘议参军、晋陵太守、沙阳男^②。仲堪能清言，善属文，每云三日不读《道德论》，便觉舌本间强。^③其谈理与韩康伯^④齐名，士咸爱慕之。

调补佐著作郎。冠军谢玄镇京口^⑤，请为参军。除尚书郎，不拜。玄以为长吏，厚任遇之。……父病积年，仲堪衣不解带，躬学医术，究其精妙，执药挥泪，遂眇^⑥一目。居丧哀毁，以孝闻。服阕，孝武帝召为太子中庶子，甚相亲爱。仲堪父尝患耳聩^⑦，闻床下蚁动，谓之牛斗。帝素闻之而不知其人。至是，从容问仲堪曰：“患此者为谁？”仲堪流涕而起曰：“臣进退惟谷^⑧。”帝有愧焉。复领黄门郎，宠任转隆。帝尝示仲堪诗，乃曰：“勿以己才笑不才。”帝以会稽王非社稷之臣，擢所亲幸以为藩捍^⑨，乃授仲堪都督荆益宁三州军事、振威将军、荆州刺史、假节，镇江陵。将之任，又诏曰：“卿去有日，使人酸然。常谓永为廊庙之宝，而忽为荆楚之珍，良以慨恨！”其恩狎如此。

仲堪虽有英誉，议者未以分陕^⑩许之。既受腹心之任，居上流之重，朝野属想，谓有异政。及在州，纲目不举，而好行小惠，夷夏颇安附之。……

仲堪自在荆州，连年水旱，百姓饥馑，仲堪食常五碗，盘无余肴，饭粒落席间，辄拾以啖之，虽欲

率物，亦缘其性真素也。每语子弟云：“人物见我受任方州，谓我豁平昔时意，今吾处之不易。贫者士之常，焉得登枝而捐其本？尔其存之^①！”其后蜀水大出，漂浮江陵数千家。以堤防不严，复降为宁远将军。安帝^②即位，进号冠军将军，固让不受。

初，桓玄将应王恭，乃说仲堪，推恭为盟主，共兴晋阳之举，立桓、文之功，仲堪然之。^③仲堪以王恭在京口，去都不盈二百，自荆州道远连兵，势不相及，乃伪许恭，而实不欲下。闻恭已诛王国宝等^④，始抗表兴师，遣龙骧将军杨佺期^⑤次巴陵。会稽王道子遗书止之，仲堪乃还。……

会王恭复与豫州刺史庾楷举兵讨江州刺史王愉及谯王尚之等^⑥，仲堪因集议，以为朝廷去年自戮国宝，王恭威名已震，今其重举，势无不克。而我去年缓师，已失信于彼，今可整棹晨征，参其霸功。于是使佺期师五千为前锋，桓玄次之，仲堪率兵二万，相继而下。……玄等至石头，仲堪至芜湖，忽闻王恭已死，刘牢之反恭，领北府兵任新亭^⑦，玄等三军失色，无复固志，乃回师屯于蔡洲。……仲堪等并奉诏，各旋所镇。

顷之，桓玄将讨佺期，……仲堪乃执玄兄伟，遣从弟遁等水军七千至江西口。……仲堪既失巴陵之积，又诸将皆败，江陵震骇。城内大饥，以胡麻为廩^⑧。仲堪急召佺期。佺期率众赴之，直济^⑨江击玄，为玄所败，走还襄阳。仲堪出奔郢城，为玄追兵所获，逼令自杀，死于柞溪^⑩，弟子道护、参军罗企生等并被杀。仲堪少奉天师道，又精心事神，不吝财贿，而急行仁义，嗇于周急^⑪，及玄来攻，犹勤请祷。然善取人情，病者自为诊脉分药，而用计倚伏烦密，少于鉴略，以至于败。

《晋书·殷仲堪传》卷八四

〔注 释〕

①陈郡：治今河南淮阳。②沙阳男：沙阳，地名，治所在今湖北嘉鱼县东北。男，古代五等爵位的最后一等。③《道德论》句：《道德论》即道教经典《道德经》。强，僵硬不灵。④韩康伯：即韩伯，字康伯，晋颍川长社（今河南长葛东）人。殷浩之外甥。家贫，留心文艺，为清谈文章之士。因有时誉，被简文帝引为谈客。⑤“冠军”句：冠军将军之省称。京口，今江苏镇江。⑥眇(miǎo)：瞎了一只眼。⑦耳聪，听觉过敏。⑧进退惟谷，比喻处于两难境地，进也不是，退也不是。此处殷仲堪用以说明皇命难违，但说了又会引起自己的悲伤。⑨“帝以”句：晋孝武帝司马曜与会稽王司马道子都是简文帝之子。孝武帝看到司马道子专权，为了牵制他的力量，便委派亲信出任各重要方镇以制约朝中。他先后委任内兄王恭镇守京口（今镇江），殷仲堪镇守东晋西大门江陵（今湖北江陵）。若朝中有事，则王恭可不日即抵建康（今南京），殷仲堪亦可千帆顺江直指都城。⑩分陕：相传周初周公、召公分陕（今陕西陕县）而治，周公治陕以东，召公治陕以西。见《公羊传·鲁隐公五年》。后来称封建王朝的中央官员出任地方长官。⑪尔其存之：你们要记住我的话。⑫安帝：晋安帝司马德宗，公元396—405年在位。⑬“初”句：孝武帝司马曜死后，司马道子宠幸的佞臣王国宝建议裁损京口、江陵两镇兵权，王恭遂起兵讨伐司马道子及王国宝，联络桓玄及殷仲堪共同举事。桓、文：指齐桓公与晋文公，皆春秋时立霸业者。⑭“闻恭”句：司马道子杀了王国宝这个替罪羊向王恭道歉，王恭兵还京口。⑮杨佺期：弘农华阴（今属陕西）人。东汉太尉杨震之后。任殷仲堪的司马。⑯“会”句：杀掉王国宝后，道子委政于子元显。父子俩图谋再削方镇，以谯王司马尚之兄弟及王愉为心腹。王恭、庾楷、桓玄殷仲堪又连结举兵以反道子。⑰“忽闻”句：王恭部将刘牢之受了司马元显的策反叛变王恭，致使王恭兵败被执，斩首京师。北府兵，孝武帝时谢玄任广陵（今江苏扬州）相，招募徐兖二州骁勇所组成的一支精锐

军队。刘牢之是谢玄的参军(幕僚、谋臣)。当时在王恭麾下。⑮廩(lǐn):粮仓。此指粮食。⑯济:渡过。⑰柞溪:源自今湖北江陵县北,东流至潜江县西入扬夏水。⑱周急:周济困难中的人。

〔相关史料〕

殷仲堪既为荆州^①,值水,俭食常五盂盘^②,外无余肴。饭粒脱落盘席间,辄拾以啖之。虽欲率物,亦缘其性真素。每语子弟云:“勿以我受任方州,云我豁平昔时意。今吾处之不易。贫者士之常,焉得登枝而捐其本?尔曹其存之!”〔刘孝标注:《晋安帝纪》曰:“仲堪,陈郡人,太常融孙也。车骑将军谢玄请为长史,孝武说之,俄为黄门侍郎。自杀袁悦之后,上深为晏驾后计,故先出王恭为北蕃。”〕荆州史王忱死,乃中诏用仲堪代焉。”〕

《世说新语·德行》及注

殷仲堪云:“三日不读《道德经》,便觉舌本间强。”

《世说新语·文学》

殷仲堪者,陈郡人也。为太子中庶子,少奉天师道,受治及正一,精心事法,不吝财贿。家有疾病,躬为章符,往往有应。乡人及左右或请为之,时行周救,弘益不少也。

《三洞珠囊》引《道学传》

〔注 释〕

①为荆州:任荆州刺史。时为晋孝武帝太元十七年(公元392年)。②盂:盘;即碗盘。③“自杀”句:孝武帝时,会稽王司马道子宠幸王国宝,其舅范宁深忌之,乃上书朝廷请黜国宝。王国宝便打通陈郡人袁悦之,让他通过孝武帝崇信的尼姑支妙音为自己美言。事发后孝武帝杀了袁悦之。之后司马道子开始专擅朝政。孝武帝恐大权旁落,乃让内兄王恭镇京口,殷仲堪镇荆州,以防有变。晏驾,古时称帝王死。

卢 悚

卢悚,东晋彭城(今江苏徐州)人,利用民间道教组织农民起义的民间宗教领袖。据史料记载,卢悚于简文帝咸安二年(公元372年)十一月起义,自称大道祭酒,800多户农民参加了起义。当时桓温已废司马奕为海西公。卢悚派弟子许龙密至海西公处,诈称太后有密诏要迎司马奕复位,欲以此为藉口攻打建康,海西公没有答应。尽管如此,卢悚还是率义军从建康北门攻入首都,并由云龙门突入皇宫,占领了武器库。守卫皇宫的甲士被突如其来的变故搞得不知所措,宫内一片混乱。晋朝将

军毛安之、殷康、桓祕率军冲入宫殿，平定了混乱局面，卢悚及起义士兵死难。时为公元372年11月16日。“妖贼”是东晋统治者对宗教领袖利用宗教起义的一种污蔑。这是东晋多起类似的起义之一，并且攻入了皇宫，对东晋朝廷的震动极大。

〔正 史〕

咸安二年^①春正月，降封帝为海西县公^②。……十一月，妖贼卢悚遣弟子殿中监许龙晨到其门，称太后密诏，奉迎兴复。帝初欲从之，纳保母谏而止。龙曰：“大事将捷，焉用儿女子言乎？”帝曰：“我得罪于此，幸蒙宽宥，岂敢妄动哉？且太后有诏，便应官属来，何独使汝也？汝必为乱。”因叱左右缚之，龙惧而走。

《晋书·海西公纪》

十一月甲午^③，妖贼卢悚晨入殿庭，游击将军毛安之等讨擒之。

《晋书·孝武帝纪》

孝武^④即位，妖贼卢悚突入殿廷。安之^⑤闻难，率众直入云龙门，手自奋击。既而左卫将军殷康、领军将军桓祕等至，与安之并力，悚因剿灭。

《晋书·毛宝传附安之传》

〔注 释〕

①咸安二年：公元372年。②海西县公：晋哀帝司马丕于公元365年卒，其弟司马奕即位。公元371年桓温废司马奕，立司马昱，是为简文帝咸安元年。次年封司马奕为海西县公。③十一月甲午：咸安二年十一月甲午：公元372年11月16日。④孝武：晋孝武帝司马曜，晋简文帝司马昱子。⑤安之：即毛安之，东晋襄阳阳武（今河南原阳东南）人。毛宝之子。

〔相关史料〕

冬，十月，葬简文帝^①于高平陵。

彭城^②妖人卢悚，自称大道祭酒，事之者八百余家。十一月，遣弟子许龙如吴，晨，到海西公门，称太后密诏，奉迎兴复；公初欲从之，纳保母谏而止。……因叱左右缚之，龙惧而走。甲午，悚帅众三百人，晨攻广莫门^③，诈称海西公还，由云龙门^④突入殿庭，略取武库甲仗，门下吏士骇愕不知所为。游击将军毛安之闻难，帅众直入云龙门，手自奋击，左卫将军殷康、中领军桓祕入止车门，与安之并力讨诛之，并党与死者数百人。

《资治通鉴·晋纪二十五》

〔注 释〕

①简文帝：简文帝司马昱死于公元372年7月。②彭城：本是徐州，此处指晋室南渡后侨置于晋陵者。③广莫门：建康(南京)城北门。④云龙门：皇宫门。

李 弘

李弘，或称“木子弘”。东晋道士。据《晋书》记载，从东晋太宁元年(公元323年)到义熙十年(公元414年)，在东至山东，西至川陕，南到安徽的广大地区，以李弘的名义发动武装起义者连绵不断。这么广大的地区、这么长的时间，显然李弘并不是一个人。他们并不一定都是李弘的弟子，但是都和道教有联系，是东晋一代道教已深入民间广为流传的有力证明。当时天下动荡、战乱连年。在北方，少数民族政权像走马灯似地不断更替，一些汉族或少数民族的首领为了达到自己的政治目的又不断挑起民族矛盾。南渡的东晋政权也没有给人民带来安定，沉重的租役、频繁战争以及与北方少数民族政权的对抗，使人民生活在水深火热之中。人民迫切渴望有一位“真君”来统治人间，实现社会的安定。而当时流行着“真君者，木子弓口”的说法。这大概就是李弘起义众多的原因吧。

〔正 史〕

九月，苻坚将王猛伐慕容暉，陷其上党。^①广汉^②妖贼李弘与益州贼李金根聚众反，弘自称圣王，众万余人，梓潼^③太守周虓讨平之。

《晋书·海西公纪》

太和中，蜀盗李金根^④、广汉妖贼李弘并聚众为寇，伪称李势^⑤子，当以圣道王，年号凤皇。又陇西人李高诈称李雄^⑥子，破涪城。梁州刺史杨亮失守，楚遣其子讨平之。

《晋书·周访传附楚传》

(桓温)遂旋军，执降贼周成以归，迁降人三千余家于江汉之间。遣西阳太守滕峻出黄城，讨蛮贼文卢等，又遣江夏相刘劭、义阳太守胡驥讨妖贼李弘，皆破之，传首京都。

《晋书·桓温传》

〔注 释〕

①“九月”句：公元370年的农历九月。慕容暉(公元350—384年)，十六国时前燕国君。后为苻

坚所杀。上党，今山西黎城县南古城。②广汉：治所在今四川射洪县南。③梓潼：今四川梓潼县。④李金根：即上文李金根。⑤李势：李寿长子。李寿是李特的弟弟李骧的儿子。⑥李雄：李特少子。

孙 恩

孙恩(公元?—402年)，字灵秀，琅邪(今属山东)人。东晋末利用道教发动大规模农民起义的首领。孙恩的叔父孙泰，师事天师道领袖杜子恭，子恭死后，泰传其术。孙泰看到东晋局势动荡，以为晋朝将亡，于是私聚徒众，聚义兵数千人，被会稽王司马道子以谋反之名杀害，孙恩率部众逃到海上(舟山群岛)。隆安三年(公元399年)，孙恩趁司马元显纵暴吴会，百姓骚动时举兵，自海上袭击会稽，杀内史王凝之，聚合农民数万人，一时之间附近八郡农民纷纷起义。孙恩领导的农民起义几经反复，于元兴元年(公元402年)被临海太守辛禹击败，孙恩跳海自尽，从死者百数。孙恩起义是继东汉末年黄巾起义之后又一次利用民间宗教发动的农民起义，沉重打击了东晋的腐朽统治。但是天师道也随着起义的发展和失败受到重创，促使上层道教徒对民间道教予以改造。

〔正 史〕

孙恩字灵秀，琅邪人，孙秀^①之族也。世奉五斗米道。恩叔父泰，字敬远，师事钱唐杜子恭。……子恭死，泰传其术。然浮狡有小才，逛诱百姓，愚者敬之如神，皆竭财产，进子女，以祈福庆。王珣言于会稽王道子^②，流之于广州。广州刺史王怀之以泰行郁林太守，南越^③亦归之。太子少傅王雅先与泰善，言于孝武帝，以泰知养性之方，因召还。道子以为徐州主簿，犹以道术眩惑士庶。稍迁辅国将军、新安太守。王恭^④之役，泰私合义兵，得数千人，为国讨恭。黄门郎孔道、鄱阳太守桓放之、骠骑谘议周勰等皆敬事之，会稽世子元显^⑤亦数诣泰求其秘术。泰见天下兵起，以为晋祚将终，乃扇动百姓，私集徒众，三吴^⑥士庶多从之。子时朝士皆惧泰为乱，以其与元显交厚，咸莫敢言。会稽内史谢輶发其谋，道子诛之。

恩逃于海。众闻泰死，惑之，皆谓蝉蜕登仙，故就海中资给。恩聚合亡命得百余人，志欲复仇。及元显纵暴吴会^⑦，百姓不安，恩因其骚动，自海攻上虞，杀县令。恩袭会稽，害内史王凝之，有众数万。于是会稽谢铨、吴郡陆环、吴兴丘挺、义兴许允之、临海周胄、永嘉张永及东阳、新安等凡八郡，一时俱起，杀长吏以应之，旬日之中，众数十万。于是吴兴太守谢邕，永嘉太守谢逸，嘉兴公顾胤，南康公谢明慧，黄门郎谢冲、张琨，中书郎孔道，太子洗马孔福，乌程令夏侯愔等皆遇害。吴国内史桓谦，义兴太守魏^⑧，临海太守、新蔡王崇等并出奔。于是恩据会稽，自号征东将军，号其党曰“长生人”，宣语令诛杀异己，有不同者戮及婴孩，由是死者十七八^⑨。畿内诸县处处蜂起，朝廷震惧，内外戒严。遣卫将军谢琰、镇北将军刘牢之^⑩讨之，并转斗而前。吴会承平日久，人不习战，又无器械，故所在多被破亡。诸贼皆烧仓廩，焚邑屋，刑木^⑪井，虏掠财货，相率聚于会稽。其妇女有婴累不能去者，囊籩盛婴儿投于水，而告之曰：“贺汝先登仙堂，我寻后就汝。”

初，恩闻八郡响应，告其属曰：“天下无复事矣，当与诸君朝服而至建康^⑫。”既闻牢之临江，复曰：“我割浙江，不失作句践也。”^⑬寻知牢之已济江，乃曰：“孤不羞走矣。”乃虏男女二十余万口，一

时逃入海。惧官军之蹙，乃缘道多弃宝物子女，时东土殷实，莫不粲丽盈目，牢之等遽于收敛，故恩等复得逃海。朝廷以谢琰为会稽，率徐州文武戍海浦。

隆安四年^⑫，恩复入余姚，破上虞，进至刑浦。琰遣参军刘宣之距破之，恩退缩。少日，复寇刑浦，害谢琰。朝廷大震，遣冠军将军桓不才、辅国将军孙无终、宁朔将军高雅之击之，恩复还于海。于是复遣牢之东屯会稽，吴国内史袁山松筑扈读垒，缘海备恩。

明年^⑬，恩复入浹口，雅之败绩。牢之进击，恩复还于海。转寇扈读，害袁山松，乃浮海向京口。牢之率众西击，未达，而恩已至，刘裕^⑭乃总兵缘海距之。及战，恩众大败，狼狈赴船。寻又集众，欲向京都，朝廷骇惧，陈兵以待之。恩至新州，不敢进而退，北寇广陵，陷之，仍浮海而北。刘裕与刘敬宣并军蹙^⑮之于郁洲，累战，恩复大败，由是渐衰弱，复沿海还南。裕亦寻海要截，复大破恩子扈读，恩遂远进海中。

及桓玄^⑯用事，恩复寇临海，临海太守辛景讨破之。恩穷蹙，乃赴海自沈^⑰，妖党及妓妾谓之水仙，投水从死者百数。余众复推恩妹夫卢循为主。自恩初入海，所虏男女之口，其后战死及自溺并流离被传卖者，至恩死时裁数千人存，而恩攻没谢琰、袁山松，陷广陵，前后数十战，亦杀百姓^⑱数万人。

《晋书·孙恩传》卷一〇〇

〔注 释〕

①孙秀(公元?—301年):西晋琅邪人。初为小吏,后事赵王司马伦。为伦设计诛贾后;伦夺帝位,他为谋主。齐王司马冏等起兵,与伦皆被杀。②马道子:即司马道子(公元364—403年),东晋宗室。初封琅邪王,后改会稽王。掌握朝政,专事聚敛。桓玄破建康时被放逐,后被毒死。③南越:原越人的一支的居住地,今岭南以广州为中心的一带。④王恭:字孝伯,晋孝武时为前将军,兖青二州刺史。对会稽王道子的擅权多有抨击,为道子所忌。后以讨王愉兵败被杀。性伉直,信佛道。⑤元显:即司马元显,会稽王司马道子的儿子,为世子。⑥三吴:所指说法有异。《水经注》作吴、吴兴、会稽三郡,相当今江苏太湖以东、以南和浙江绍兴、宁波一带。《元和郡县志》作吴、吴兴、丹阳。《郡国志》作吴、吴兴、义兴。⑦元显纵暴吴会(kuài):司马元显于隆安三年(公元399年)征调东南诸郡已免奴为客者到建康服兵役,激起民愤,导致孙恩起义。⑧十七八:十分之七八。⑨刘牢之(公元?—402年):东晋彭城(今江苏徐州)人,字道坚。初为谢玄参军,以骁勇统“北府兵”精锐。淝水之战首战破敌,升任龙骧将军、彭城内史。权被夺后自杀。⑩建康:即南京。⑪句践:即勾践。⑫隆安四年:公元400年。⑬明年:次年,第二年。⑭刘裕(公元363—422年):即南朝宋武帝,字德舆,小字寄奴,祖籍彭城。元熙二年(公元420年)代晋称帝,国号宋。⑮蹙:追击。⑯桓玄(公元369—404年):东晋谯国龙亢(今安徽怀远西)人,字敬道。一名灵宝,桓温之子。袭爵南郡公。隆安二年(公元398年)与南兖州刺史王恭、荊州刺史殷仲堪起兵反对专权的会稽王司马道子父子。后控制长江中游,与朝廷对抗。元兴元年(公元402年)他攻入建康,杀司马元显,次年底代晋自立,改国号楚,不久为晋将刘裕击败,被杀。⑰沈:同“沉”。⑱百姓:因正史绝大多数为官修史书,因此无一例外地总要丑化农民军、起义军。这里不提孙恩起义军杀死多少官兵而只提百姓,原因正在此。

〔相关史料〕

初，琅邪人孙泰学妖术于钱唐杜子恭，士民多奉之。王珣恶之，流泰于广州。王雅荐泰于孝武帝，云知养性之方，召还，累官至新安太守。泰知晋祚将终，因王恭之乱，以讨恭为名，收合兵众，聚货钜亿^①，三吴之人多从之；识者皆忧其为乱，以中领军元显与之善，无敢言者。会稽内史谢辄发其谋，己酉，会稽王道子使元显诱而斩之，并其六子；兄子恩逃入海，愚民犹以泰蝉蜕不死，就海中资给恩。恩乃聚合亡命得百余人，以谋复仇。……

会稽世于元显，性苛刻，生杀任意；发东土诸郡免奴为客者，号曰乐属，移置京师，以充兵役，东土嚣然苦之。

孙恩因民心骚动，自海岛帅其党杀上虞令，遂攻会稽。会稽内史王凝之，羲之之子也，世奉天师道^②，不出兵，亦不设备，日于道室稽顙^③呪祝。官属请出兵讨恩，凝之曰：“我已请大道，借鬼兵守诸要津，各数万，贼不足忧也。”及恩渐近，乃听出兵，恩已至郡下。甲申，恩陷会稽，凝之出走，恩执而杀之，并其诸子。凝之妻谢道蕴，奕^④之女也，闻寇至，举措自若，命婢肩舆，抽刀出门，手杀数人，乃被执。……

恩据会稽，自称征东将军，逼人士皆为官属，号其党曰“长生人”，民有不与之同者，戮及婴孩，死者什七、八。醢诸县令以食其妻子，不肯食者，辄支解之。……恩表会稽王道子及世子元显之罪，请诛之。……

孙恩^⑤寇临海，临海太守辛景击破之，恩听虏三吴男女，死亡殆尽。恩恐为官军所获，乃赴海死。……

《资治通鉴·晋纪三十四》

孙恩一名灵秀，琅邪人。叔父泰，事五斗米道，以谋反诛。恩逸逃于海上，聚众十万人，攻没郡县。后为临海太守辛曷斩首送之。

《世说新语·德行》注引《晋安帝纪》

〔注 释〕

①钜亿：即巨亿，很多。②“羲之”句：羲之即东晋大书法家王羲之，王家世奉天师道。这里是阶级矛盾超越了宗教感情。③顙(sǎng)：颡。④奕：即谢奕(公元?—358年)：东晋陈郡阳夏(今河南太康)人，字无奕，谢安之兄，谢玄之父。官至迁西将军、豫州刺史。⑤孙恩：孙恩首次入海在公元398年12月，举兵在公元399年10月，投海在公元402年3月。

卢循

卢循(公元?—411年)字于先,小名元龙。东晋范阳涿(今属河北)人。东汉末年镇压黄巾起义的卢植的八世孙。东晋末农民起义首领孙恩的妹夫。孙恩起义时,卢循在军中相助。孙恩性冷酷,卢循每每劝他行事要多仁爱。孙恩于公元402年投海自尽后,卢循继续斗争。看到在江浙一带已无发展前途,卢循率起义军取海道南下,攻占广州,赶走广州刺史,自摄州事,称平南将军,向东晋遣使通好。东晋刚刚平定桓玄之乱,便暂时安抚卢循。后来,卢循趁东晋将领刘裕北伐南燕时,在姐夫徐道覆的促使下,北攻东晋,先攻江陵不克,又率军东向。此时刘裕已回师南指,大败卢循,卢循在返回广州时,刘裕已先遣部将攻下广州。晋安帝义熙七年(公元411年)卢循进攻广州兵败,自投水死。孙恩卢循起义最后失败。卢循起义是利用天师道发动的孙恩农民起义的继续,促进了东晋的灭亡。

〔正史〕

卢循字于先,小名元龙,司空从事中郎湛^①之曾孙也。双眸炯彻,瞳子四转,善草隶、奕棋之艺。沙门慧远^②有鉴裁,见而谓之曰:“君虽体涉风素,而志存不轨。”

循娶孙恩妹。及恩作乱,与循通谋。恩性酷忍,循每谏止之,人士多赖以济免。恩亡,余众推循为主。元兴二年^③正月,寇东阳,八月,攻永嘉。刘裕讨循^④至晋安,循窘急,泛海到番禺,寇广州,逐刺史吴隐之,自摄州事,号平南将军,遣使献贡。时朝廷新诛桓氏^⑤,中外多虞,乃权假循征虏将军、广州刺史、平越中郎将。

义熙中,刘裕伐慕容超^⑥,循所署始兴太守徐道覆,循之姊夫也,使人劝循乘虚而出,循不从。道覆乃至番禺,说循曰:“朝廷恒以君为腹心之疾,刘公^⑦未有旋日,不乘此机而保一日之安,若平齐之后,刘公自率众至豫章^⑧,遣锐师过岭^⑨,虽复君之神武,必不能当也。今日之机,万不可失。既克都邑,刘裕虽还,无能为也。君若不同,便当率始兴之众直指寻阳^⑩。”循甚不乐此举,无以夺其计,乃从之。

初,道覆密欲装舟舰,乃使人伐船材于南康山,伪云将下都货之。后称力少不能得致,即于郡贱卖之,价减数倍,居人贪贱,卖衣物而市之。赣石水急^⑪,出船甚难,皆储之。如是者数四,故船版大积,百姓弗之疑^⑫。及道覆举兵,案卖券而取之,无得隐匿者,乃并力装之,旬日而办。遂举众寇南康、庐陵、豫章诸郡^⑬,守相皆委任奔走。镇南将军何无忌率众距之,兵败被害。

循遣道覆寇江陵,未至,为官军所败,驰走告循曰:“请并力攻京都,若克之,江陵非所忧也。”乃连旗而下,戎卒十万,舳舻千计,败卫将军刘毅于桑落洲,巡至江宁^⑭。道覆素有胆决,知刘裕已还,欲干没一战,请于新亭至白石,焚舟而上,数道攻之。循多谋少决,欲以万全之计,固不听。道覆以循无断,乃叹曰:“我终为卢公所误,事必无成。使我得为英雄驱驰,天下不足定也!”裕惧其侵軼,乃栅石头,断柵浦,以距之。循攻栅不利,船舰为暴风所倾,人有死者。列阵南岸,战又败绩。乃进攻京口,寇掠诸县,无所得。循谓道覆曰:“师老矣,弗能复振。可据寻阳,并力取荆州,徐更与都下争衡,犹可以济。”因自蔡洲南走,复据寻阳。裕先遣群率追讨,自统大众继进,又败循于雷池。循欲遁还豫章,

乃悉力栅断左里^⑤。裕命众攻栅，循众虽死战，犹不能抗。裕乘胜追击之，循单舸而走，收散卒得千余人，还保广州。裕先遣孙处从海道据番禺城，循攻之不下。道覆保始兴，因险自固。循乃袭台浦，克之，进攻交州^⑥。至龙编，刺史杜慧度谲而败之。

循势屈，知不免，先鸩^⑦妻子十余人，又召妓妾问曰：“我今将自杀，谁能同者？”多云：“雀鼠贪生，就死实人情所难。”有云：“官尚当死，某岂愿生！”于是悉鸩诸辞死者，因自投于水。慧度取其尸斩之，及其父赧。同党尽获，传首京都。

《晋书·卢循传》

〔注 释〕

①谡：即卢谡（公元284—350年），东晋范阳涿（今属河北）人，字子谅。卢植五世孙。永嘉之乱后被留不得南渡，仕后赵。有高节，显于石氏。②慧远（公元334—416年）：东晋名僧。③元兴二年：公元403年。④循：即卢循。孙恩卢循起义之初主要活动是在江浙沿海一带。卢循败走，取海道南下，攻取广州，以广州为根据地继续与东晋对抗。时为公元404年10月。⑤“时”句：公元404年5月，代晋称王的桓玄被刘裕战败身死。桓氏家族势削。⑥慕容超（公元385—410年）：十六国时南燕国君，公元405—410年在位。字祖明，鲜卑族。⑦刘公：指刘裕。徐道覆劝说卢循趁刘裕不暇南顾时动手。⑧豫章：今江西省。⑨岭：南岭。⑩寻阳：今江西九江市西南。⑪赣石水急：赣江多石，水流湍急。⑫弗之疑：即弗疑之，不怀疑这件事。⑬“南康”句：南康郡：西晋太康三年（公元282年）置，治所在今江西于都东北。东晋永和五年（公元349年）移治赣县（今赣州市西南）。庐陵郡：东汉兴平元年（公元194年）置，治所在庐陵县（今吉水县东北）。西晋太康时徙治石阳县（今吉水县东北）。⑭江宁：治所在今江苏江宁县西南江宁镇。⑮左里：即左蠡。用栅栏切断左里镇。⑯交州：西汉元鼎年间置。东汉时治所在龙编县（今越南北宁省仙游东），建安八年（公元203年）移治广信县（今广西梧州市），十五年移治番禺县（今广州）。三国时分出广州治番禺，交州仍移治龙编。⑰鸩（zhèn）：传说中一种有毒的鸟，用它的羽毛泡的酒，喝了能毒死人。此处作动词，用鸩酒毒死。

〔相关史料〕

卢循初下据江州城，入山诣远^①。远少与循父赧同为书生，及见循欢道旧，因朝夕音问。

《高僧传·慧远传》

〔注 释〕

①远：指东晋高僧释慧远。江州，今江西南昌。卢循从广州北攻东晋时，释慧远正居于庐山。

法 显

法显(公元约337—约422年),本姓龚,平阳武阳(今山西襄垣)人。东晋僧人。3岁出家,20岁受大戒。法显感慨律藏之残缺,誓志西行求法,于东晋安帝隆安三年(公元399年)和同学慧景、道整等从长安出发,西度流沙,越葱岭,遍历五天竺,前后凡14年,历尽艰险,游历30余国,带回很多梵本佛经。后到达建康(今江苏南京)道场寺,与佛陀跋陀罗共译出《大般泥洹经》、《摩诃僧祇律》、《杂藏经》等。又把他自己的旅行见闻写成《佛国记》(即《高僧法显传》),成为研究古代中亚、南亚诸国历史和中外交通史的重要资料。

〔正 史〕

沙门法显,慨^①律藏^②不具,自长安游天竺。历三十余国,随有经律之处,学其书语,译而写之。十年,乃于南海师子国^③,随商人泛舟东下。昼夜昏迷,将二百日。乃至青州长广郡不其劳山^④,南下乃出海焉。是岁,神瑞二年^⑤也。法显所经诸国,传记之,今行于世。其所得律,通译未能尽正。至江南,更与天竺禅师跋陀罗^⑥辩定之,谓之《僧祇律》,大备于前,为今沙门所持受。

《魏书·释老志》卷一一四

〔注 释〕

①慨:感慨,叹息。《晋书·谢安传》:“自以本志不遂,深自慨失。”②律藏:三藏之一。或称调伏藏、毗尼藏,是记录教团规定的典籍。律,梵语音译为毗奈耶、毗那耶、鼻奈耶。又作毗尼,比尼,含有调伏、灭、离行,善治等义。乃制伏灭除诸多过恶之意。此乃佛陀所制定,而为比丘、比丘尼所须遵守的有关生活规范的禁戒。③师子国(simhala):古国名。也叫执师子国。斯里兰卡的古称。《大唐西域记》作僧迦罗,《元史》作僧迦刺。④青州长广郡不其劳山:即今山东省崂山。⑤神瑞二年:公元415年。神瑞是北魏明元帝年号(公元414—416年)。⑥跋陀罗:又称拔达喇、耽没罗跋陀。为16罗汉的第六位。

〔相关史料〕

(显)及受大戒,志行明敏,仪轨整肃。常慨经律舛阙^①,誓志寻求。以晋隆安三年^②,与同学慧景、道整、慧应、慧鬼等,发自长安。西渡流沙,上无飞鸟,下无走兽,四顾茫茫,莫测所之,唯视日以准东西,望人骨以标行路耳。屡有热风恶鬼,遇之必死。显任缘委命,直过险难。有顷至葱岭,岭冬夏积雪,有恶龙吐毒风,雨沙砾,山路艰危,壁立千仞。昔有人凿石通路,傍施梯道,凡度七百余所。又蹶悬组过河数十处,皆汉之张骞、甘英所不至也。次度小雪山,遇寒风暴起,慧景噤战不能前。语显

曰：“吾其死矣，卿可前去，勿得俱殒。”言绝而卒。显抚之泣曰：“本图不果，命也，奈何！”复自力孤行，遂过山险。凡所经历三十余国。将至天竺，去王舍城三十余里，有一寺，逼冥^③过之。显明旦欲诣耆闍崛山，寺僧谏曰：“路甚艰阻，且多黑师子，亟径啖人，何由可至？”显曰：“远涉数万，暂到灵鹫，身命不期，出息非保，岂可使积年之诚，既至而废耶？！虽有险难，吾不惧也。”众莫能止，乃遣两僧送之。显既至山，日将曛夕，遂欲停宿。两僧危惧，舍之而还，显独留山中，烧香礼拜。翘感旧迹，如睹圣仪。至夜，有三黑师子来蹲显前，舐唇摇尾。显诵经不辍，一心念佛。师子乃低头下尾，伏显足前。显以手摩之，咒曰：“若欲相害，待我诵竟。若见试者，可便退矣。”师子良久乃去。明晨还返，路穷幽梗，止有一径通行。……后至中天竺，于摩竭提邑波连弗阿育王塔南天王寺得《摩诃僧祇律》，又得《萨婆多律抄》、《杂阿毗昙心经》、《方等泥洹经》等。

显留三年，学梵语梵书，方躬自书写。于是持经像寄附商客到师子国。显同旅十余，或留或亡，顾影唯己，常怀悲慨。忽于玉像前见商人以晋地一白团绢扇供养，不觉凄然下泪。停二年，复得《弥沙塞律》、长、杂二《含》及《杂藏》本，并汉土所无。既而附商人大舶，循海而还。舶有二百许人，值暴风雨人，众皆惶惧，即取杂物弃之。显恐弃其经像，唯一心念观世音。……既水尽粮竭，唯任风随流。忽至岸见藜藿菜^④，依然知是汉地，但未测何方。即乘船入浦寻村，见猎者二人，显问：“此是何地耶？”猎者曰：“此是青州长广郡牢山南岸。”猎者还以告太守李疑，疑素敬信，忽闻沙门远至，躬自迎劳^⑤。显持经像随还。顷之，欲南归。青州刺史请留过冬，显曰：“贫道投身于不返之地，志在弘通^⑥，所期未果，不得久停。”遂南造京师，就外国禅师佛驮跋陀于道场寺译出《摩诃僧祇律》、《方等泥洹经》、《杂阿毗昙心》垂百余万言。

南朝梁·释慧皎《高僧传·释法显传》

〔注 释〕

- ①殒阙：错乱且缺漏。②隆安三年：公元399年。隆安是东晋安帝的年号（公元397—402年）。③逼冥：擦黑，天黑之前。逼，接近，迫近。④藜藿菜：藜，草本，叶三角形，嫩时可食。藿，古时指芡兰草。⑤迎劳：迎接并盛情招待。⑥弘通：扩充，光大（佛法），使一般人了解。

僧 肇

僧肇（公元384—414年），俗姓张，京兆（今陕西西安）人。东晋僧人。鸠摩罗什弟子之一。以擅长般若学著称。先后在姑臧（今甘肃武威）和长安参加鸠摩罗什的译经工作。其《般若无知论》受到罗什和慧远的赏识。还著有《不真空论》、《物不迁论》、《涅槃无名论》（四论总称为《肇论》）另有《宝藏记》、《维摩诘经注》等。

〔正 史〕

姚兴^①遣姚硕德西伐,破吕隆,乃迎罗什,待以国师之礼,仍使入西明阁及逍遥园,译出众经。罗什多所暗诵,无不究其义旨,既览旧经多有纰缪,于是兴使沙门僧睿、僧肇等八百余人传受其旨,更出经论,凡三百余卷。

《晋书·鸠摩罗什传》卷九五

是时,鸠摩罗什为姚兴所敬^②,于长安草堂寺集义学八百人,重译经本。罗什聪辩有渊思^③,达东西方言。时沙门道彤、僧略、道恒、道惺、僧肇、昙影等,与罗什共相提挈,发明幽致^④。诸深大经论十有余部,更定章句,辞义通明,至今沙门共所祖习。道彤等皆识学洽通,僧肇尤为其最。罗什之撰译,僧肇常执笔,定诸辞义,注《维摩经》^⑤;又著数论,皆有妙旨,学者宗之。

《魏书·释老志》卷一一四

〔注 释〕

①姚兴:字子略,南安赤亭(今甘肃陇西西)羌人。十六国时后秦皇帝。公元394—416年在位。在位时先后灭前秦、后凉,降服西秦。引名僧鸠摩罗什等高僧多人,译出经籍多卷,使佛教在北方广为流传。②敬:礼敬。③渊思:思想深邃。④幽致:深厚而精细。⑤《维摩经》:凡3卷,计14品,鸠摩罗什译,收于《大正藏》第14册,又称《维摩诘所说经》、《维摩诘经》。本经旨在阐说维摩所证的不可思议解脱法门,故又称《不可思议解脱经》。

〔相关史料〕

及在冠年,而名振关辅。时竞誉之徒,莫不猜其早达。或千里远^①负,入关抗辩。肇既才思幽玄,又善谈说,承机挫锐,曾不流滞。时京兆宿儒及关外英彦,莫不挹其锋辩,负气摧衅。

后罗什至姑臧,肇自远从之,什嗟赏^②无极。及什适长安,肇亦随返。姚兴命肇与僧睿等入逍遥园,助详定经论,肇以去圣久远,文义多杂,先旧所解,时有乖谬,及见什谘禀,所悟更多。因出《小品》之后,肇便著《般若无知论》,凡二千余言,竟以呈什。什读之称善,乃谓肇曰:“吾解不谢子,辞当相挹。”

及什亡之后,追悼永往,翹思弥厉,乃著《涅槃无名论》,其辞曰:“经称有余无余涅槃,涅槃,秦言无为,亦名灭度。无为者,取乎虚无寂寞,妙绝于有为;灭度者,言乎大患永灭,超度四流。斯盖镜像之所归,绝称之幽宅也。而曰有余无余者,盖是出处之异号,应物之假名。余尝试言之。夫涅槃之为道也,寂寥虚旷,不可以形名得;微妙无相,不可以有心知。超群有以幽升,量太虚而永久。随之弗得其踪,迎之罔眺其首。六趣不能摄其生,力负无以化其体。眇济惚恍,若存若往。五目莫睹其容,二听不闻其声。窈窈冥冥,谁见谁晓。弥伦靡所不在,而独曳于有无之表。然则言之者失其真,知之者返其愚,有之者乖其性,无之者伤其躯。所以释迦掩室于摩竭,净名杜口于毗耶。须菩提唱无说以显

道，释梵乃绝听而雨花。斯皆理为神御，故口为之缄默。岂曰无辩，辩所不能言也。经曰：真解脱者，离于言数，寂灭永安，无终无始。不晦不明，不寒不暑，湛若虚空，无名无证。论曰：涅槃非有，亦复非无，言语路绝，心行处灭。寻夫经论之作也，岂虚构哉！果有其所以不有，故不可得而有；有其所以不无，故不可得而无耳。何者？本之有境，则五阴永灭，推之无乡，则幽灵不竭。幽灵不竭，则抱一湛然，五阴永灭，则万累都捐。万累都捐，故与道通同，抱一湛然，故神而无功，神而无功，故至功常在，与道通同，故冲而不改。冲而不改，不可为有，至功常在，不可为无。然则有无绝于内，称谓沦于外，视听之所不鉴，四空之所昏昧，恬兮而夷，泊焉而泰。九流于是乎交归，众圣于此乎冥会，斯乃希夷之境，太玄之乡，而欲以有无题榜，标其方域，而语神道者，不亦邈哉。”其后十演九折，凡数千言，文多不载。

《论》成之后，上表于姚兴曰：“肇闻天得一以清，地得一以宁，君王得一以治天下。伏惟陛下睿哲钦明，道与神生，妙契环中，理无不晓。故能游刃万机，弘道终日，依被苍生，垂文作范。所以域中有四大，王居一焉。涅槃之道，盖是三乘之所归，方等之渊府。眇茫希夷，绝视听之域；幽致虚玄，非群情之所测。肇以微躯，猥蒙^③国恩，得闲居学肆。在什公门下，十有余年，虽众经殊趣，胜致非一，涅槃一义，常以听习为先。但肇才识暗短，虽屡蒙诲喻，犹怀漠漠，为竭愚不已，亦如似有解。然未经高胜先唱，不敢自决。不幸什公去世，咨参无所，以为永恨。而陛下圣德不孤，独与什公神契，目击道存，决其方寸，故能振彼玄风，以启末俗。一日遇蒙答安成侯嵩问无为宗极，颇涉涅槃无名之义。今辄作《涅槃无名论》，有十演九折，博采众经，托证成喻，以仰述陛下无名之致。岂曰开诣神心，穷究远当，聊以拟议玄门，班喻学徒耳。若少参圣旨，愿敕存记。如有有差，伏承旨授。”兴答旨殷勤^④，备加赞述，即敕令缮写，班诸子侄。其为时所重如此。晋义熙十年^⑤卒于长安，春秋三十有一矣。

南朝梁·释慧皎《高僧传·释僧肇传》

〔注 释〕

①…：通“移”，迁移之义。②嗟赏：称赞，赏识。③猥蒙：谦辞，表示辱没他人而承受。④殷勤：亲切。⑤义熙十年：公元414年；义熙，东晋安帝年号（公元405—419年）。

昙 霍

昙霍，东晋十六国时期活动在南凉（今甘肃武威、青海西宁一带）的僧人。南凉是鲜卑族首领秃发乌孤于公元397年建立的。在南凉王秃发利鹿孤建和二年（公元401年）或秃发傉檀（禿檀）即位后从河南（治今洛阳以东）来到南凉。史载：人家送他衣物，他接过来后不是把他们放在地上就是扔到河里。不多时，这些衣物又会一无所污地出现在原主人家中。昙霍看到傉檀性多猜忌，多行杀害，就劝他皈依佛教。傉檀为了证实佛道神明与否，把昙霍饿了7天，水米未进，可是昙霍一点事也没有。这样傉檀才改信佛教，节杀兴慈。国人得到安定，十分感谢昙霍，都称呼他为大师。无论他走到哪里，老百姓都迎上来向他行礼。公元407年南凉被十六国之一的大夏国君主赫连勃勃所败，国内一片混乱，大家都不知道昙霍到哪里去了。

〔正 史〕

沙门昙霍者,不知何许人也。秃发傉檀^①时从河南来,持一锡杖,令人跪曰:“此是般若^②眼,奉之可以得道。”时人咸异之。或遗以衣服,受而投之于河,后日以还其本主,衣无所污。行步如风云,言人死生贵贱无毫厘之差。人或藏其锡杖,昙霍大哭数声,闭目须臾,起而取之,咸奇其神异,莫能测也。每谓傉檀曰:“若能安坐无为,则天下可定,祚胤克昌。如其穷兵好杀,祸将及己。”傉檀不能从。

傉檀女病甚,请救疗,昙霍曰:“人之生死自有定期,圣人亦不能转祸为福,昙霍安能延命邪!正可知早晚耳。”傉檀固请之。时后宫门闭,昙霍曰:“急开后门,及开门则生,不及则死。”傉檀命开之,不及而死。后兵乱,不知所在也。

《晋书·艺术列传·昙霍》卷九五

〔注 释〕

①秃发傉檀(公元365—415年):十六国时南凉国君,公元402—414年在位。鲜卑族。②般若:梵语“智慧”的音译,佛教谓洞察一切事物的智慧。

〔相关史料〕

释昙霍者,未详何许人。蔬食苦行,常居家间树下,专以神力化物。时河西鲜卑偷发利鹿孤愆据西平,自称为王,建号建和^①。建和二年十一月,霍从河南来,至自西平,持一锡杖,令人跪之,云:“此是波若^②眼,奉之可以得道。”人遗其衣物,受而辄投诸地,或放之河中。有顷,衣自还本主,一无所污。行疾如风,力者追之,恒困不及。言人死生贵贱,毫厘不爽。人或藏其锡杖,霍闭目少时,立知其处,并奇其神异,终莫能测。然因之事佛者甚众。

鹿孤有弟褥檀,假署车骑,权倾伪国。性猜忌,多所贼害。霍每谓檀曰:“当修缮行道,为后世桥梁。”檀曰:“仆先世以来,恭事天地名山大川。今一旦奉佛,恐违先人之旨。公若能七日不食,颜色如常,是为佛道神明,仆当奉之。”乃使人幽守七日,而霍无饥渴之色。檀遣沙门智行密持饼遗霍,霍曰:“吾尝谁欺,欺国王耶?”檀深奇之,厚加敬仰。因此改信,节杀兴慈。国人既蒙其祐,咸称曰大师,出人街巷,百姓并迎为之礼。

檀有女,病甚笃,请霍救命,霍曰:“死生有命,圣不能转,吾岂能延寿,正可知早晚耳。”檀固请之,时宫后门闭,霍曰:“急开后门,及开则生,不及则死。”檀命开之,不及而卒。至晋义熙三年褥檀为勃勃所破^③,凉土兵乱,不知所之。

《高僧传·神异下》卷一〇

〔注 释〕

①“偷发”句:偷发利鹿孤,即秃发利鹿孤(公元?—402年),十六国时南凉国君,公元399—402

年在位。鲜卑族。秃发乌孤建立南凉，弟利鹿孤为骠骑大将军、西平公、凉州牧。嗣兄君位，徙治西平（今青海西宁），公元400年改元建和。②波若：即般若。③义熙三年：公元407年11月，秃发禿檀被十六国时夏的大夏天王赫连勃勃所败。赫连勃勃，本姓刘，字屈子(jié)，匈奴族铁弗部。初为后秦姚兴镇朔方（今内蒙古马拉特前旗）。公元407年拥兵自立，称大夏天王，大单于，年号龙升。

僧 睿

僧睿，魏郡长乐（今河南安阳）人。18岁出家。曾参与鸠摩罗什译经，为其重要弟子。曾为《大智度论》、《十二门论》、《中论》、《大、小品般若经》、《法华经》、《维摩诘经》等作序，并撰有《二秦众经录》等。

〔正 史〕

兴如逍遥园，引诸沙门于澄玄堂听鸠摩罗什演说佛经。罗什通辩夏言^①，寻览旧经，多有乖谬^②，不与胡本^③相应。兴与罗什及沙门僧略、僧迁、道树、僧睿、道坦、僧肇、昙顺等八百余人，更出大品^④，罗什持胡本，兴执旧经，以相考校，其新文异旧者皆会于理义。

《晋书·姚兴载记上》卷一一七

〔注 释〕

①夏言：泛指中国话。②乖谬：荒谬，不合理。③胡本：东晋道安论经论翻译的得失时，指原文的梵语为胡言、胡经。又《出三藏经集》则指汉译经论的原文谓胡本。④大品：指《大品般若经》，乃鸠摩罗什于后秦弘始四年至十四年（公元402—412年）所译。系大乘佛教初期说般若空观之经典。

〔相关史料〕

释僧睿，魏郡长乐人也。少乐出家，至年十八，始获从志，依投僧贤法师为弟子。谦虚内敏，学与时竞。至年二十二，博通经论，尝听僧朗法师讲《放光经》，屡有机难^①。朗与贤有濠上之契，谓贤曰：“睿比格难，吾累思不能通，可谓贤弟子也。”至年二十四，游历名邦，处处讲说，知音之士，负帙成群。常叹曰：“经法虽少，足识因果；禅法未传，厝心无地^②。”什后至关，因请出《禅法要》三卷，始为鸠摩罗陀所制，末是马鸣所说，中间是外国诸僧共造，亦称《菩萨禅》。睿既获之，日夜修习，遂请炼五门^③善人六净^④。……美声遐布，远近归德。什所翻经，睿并参正。昔竺法护出《正法华经受决品》云：“天见人，人见天。”什译经至此，乃言：“此语与西域义同，但在言过质。”睿曰：“将非人天交接，两得相见。”什喜曰：“实然。”其领悟标出，皆此类也。后出《成实论》，令睿讲之。什谓睿曰：“此净论中有七变处，文破毗昙，而在言小隐，若能不问而解，可谓英才。”至睿启发幽微，果不谫^⑤什，而契然悬